

Альбрехт Гауб  
(США)<sup>1</sup>

## АКАДЕМИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ КОЛЛЕКТИВНОЙ «МЛАДЫ» И ЕГО ПРЕДЕЛЫ

### Аннотация

Опера-балет «Млада» сочинялась в 1872 году по заказу директора Императорских театров Степана Александровича Гедеонова. Пятеро композиторов — Ц.А. Кюи, М.П. Мусоргский, Н.А. Римский-Корсаков, А.П. Бородин и Л. Минкус — взялись за работу, но произведение осталось незаконченным. Ныне академическое издание сохранившихся частей «Млады» готовится к печати музыкальным издательством A-R Editions в Мидлтоне (США, штат Висконсин) в редакции автора статьи. Обсуждаются сложности, возникшие при подготовке издания. Так как некоторые сцены считаются утраченными, а другие совсем не были сочинены, полная, сплошная редакция в рамках научного издания, без досочинения недостающей музыки, оказалась невозможной. Объясняются причины, по которым оказалось возможным восстановление одни номеров и невозможным — других.

### Ключевые слова

Гедеонов, Кюи, Мусоргский, Римский-Корсаков, Бородин, Минкус, Павел Ламм, Юрий Зандер, коллективное произведение, академическое издание, восстановление, реконструкция, текстология.

Albrecht Gaub  
(USA)

## THE LIMITS OF A SCHOLARLY EDITION OF THE COLLABORATIVE OPERA- BALLET *MLADA*

### Abstract

The opera-ballet *Mlada* was composed in 1872 in response to a commission from the director of the imperial theaters, Stepan Gedeonov. Five composers – César Cui, Modest Musorgsky, Nikolay Rimsky-Korsakov, Alexander Borodin, and Ludwig Minkus – participated in the composition, but the work remained unfinished. Now a scholarly edition of the surviving parts of *Mlada* is forthcoming. The American publisher A-R Editions in Middleton, Wisconsin, has accepted an edition by the author of this article. The volume is scheduled for publication in 2015. The difficulties encountered in the edition's preparation are discussed. Since some scenes are considered lost and others were never composed, it turned out to be impossible to produce a complete, continuous version satisfying scholarly standards, that it, without freely composing the lacking music anew. It is explained why two musical numbers have been reconstructed – Cui's trio from act 1 and Borodin's Chorus of the Idolaters from act 4 – but not any others, such as Musorgsky's Chernobog scene from act 3. The circumstances leading to the exclusion of Minkus's ballet music are also discussed.

### Key Words

Gedeonov, Cui, Musorgsky, Rimsky-Korsakov, Borodin, Minkus, Pavel Lamm, Yuriy Zander, collective works, collaborative works, scholarly edition, reconstruction, textological.

---

<sup>1</sup> Авторский перевод на русский язык публикуется в редакции М.П. Рахмановой.

Опера-балет «Млада» сочинялась в 1872 году по заказу директора Императорских театров Степана Александровича Геденова. Пятеро композиторов — Ц.А. Кюи, М.П. Мусоргский, Н.А. Римский-Корсаков, А.П. Бородин и Л. Минкус — взялись за работу, но произведение осталось незаконченным. Большая часть музыки ныне известна в виде переработок фрагментов, вошедших в другие произведения, в том числе «Князя Игоря» Бородина, «Майскую ночь» Римского-Корсакова, «Сорочинскую ярмарку» Мусоргского. Весьма небольшое число сцен из «Млады» было опубликовано в их первоизданном виде. Для дальнейшего обсуждения этого вопроса я отсылаю читателя к Таблице (см.: Приложение), где нумерация сцен четвертого действия дается по плану композитора этого действия — Бородина, а в остальных действиях — по плану автора этих строк.

Ранние публикации отрывков из «Млады» вышли в свет без каких-либо академических претензий. Так называемый «Финал из оперы-балета “Млада”» Бородина представляет собой оркестровую обработку пятого – седьмого номеров четвертого действия, сделанную Римским-Корсаковым<sup>2</sup>. Издание первого действия, вышедшее в 1911 году, является подлинным только в том смысле, что автор этого действия, Кюи, подготовил его к печати сам; о том факте, что это новая редакция, в которой пропущены два номера из предыдущего текста, Кюи даже не обмолвился<sup>3</sup>.

История академических изданий отдельных сцен из «Млады» начинается с публикации «Сцены торга», отведенной Мусоргскому во втором действии, – в виде приложения к изданию писем композитора Андреем Римским-Корсаковым в 1932 году<sup>4</sup>. Далее в том же году были изданы все сохранившиеся сцены второго действия, включающие и фрагмент «Хора во время гадания» Римского-Корсакова — в рамках Полного собрания сочинений Мусоргского под редакцией П.А. Ламма<sup>5</sup>. Следующий этап — издание А. Нефедовым «Апофеоза» (заключительного хора) Бородина (1977)<sup>6</sup> и подготовленное автором этих строк издание вступления Римского-Корсакова к третьему действию (в виде приложения к статье)<sup>7</sup>. Можно отметить, что всем названным изданиям присущ серьезный недостаток: в них почти отсутствуют критические комментарии. Попытки Ю.А. Зандера и П.А. Ламма издать четвертое, бородинское, действие целиком не увенчались успехом; рукопись редакции Ламма (1940-е) сохранилась в Российском государственном архиве литературы и искусства<sup>8</sup>, редакция Зандера (1920-е) считается утерянной.

Ныне академическое издание сохранившихся частей «Млады» готовится к печати. Американское музыкальное издательство A-R Editions в Мидлтоне (штат Вискон-

<sup>2</sup> Бородин А.П. Финал из опера-балета «Млада» / Final de l'opéra-ballet inachevé Mlada. Orchestré par N. Rimsky-Korsakow. Лейпциг: М. П. Беляев, 1892. Обработка вышла в свет в виде партитуры и в четырехручном переложении Н.А. Соколова.

<sup>3</sup> Кюи Ц.А. Млада. Опера-балет. Первый акт. Музыка Ц. Кюи 1872 г. Лейпциг: М.П. Беляев, 1911. Редакция вышла в свет в виде партитуры и авторского клавира.

<sup>4</sup> М.П. Мусоргский. Письма и документы / Собрал и обработал А.Н. Римский-Корсаков при участии В.Д. Комаровой-Стасовой. М.-Л.: Государственное музыкальное издательство, 1932. С. 507–520.

<sup>5</sup> Мусоргский М.П. ПСС. Т. IV. Вып. 3. М.: Государственное музыкальное издательство, б. д.

<sup>6</sup> Бородин А.П. Хоры без сопровождения и в сопровождении фортепиано / Сост. А. Нефедов. М.: Музыка, 1977. С. 52–57. Странно, что Нефедов обозначает хор как «№10», хотя в автографе написано «№8».

<sup>7</sup> Гауб А. Музыка Н. А. Римского-Корсакова для геденовской «Млады» // Петербургский музыкальный архив. Вып. 7. СПб.: Композитор, 2008. С. 105–153.

<sup>8</sup> РГАЛИ, ф. 2743, оп. 1, ед. хр. 31. В состав редакции входят клавир номеров 2–8 и партитура номера 2.

син) приняло к публикации мою редакцию, и она должна выйти в свет в 2015 году<sup>9</sup>. Это издание является, так сказать, «задержанным дополнением» к моей докторской диссертации, защищенной в Гамбургском университете в 1997 году и опубликованной в 1998 году<sup>10</sup>. С 1989 по 1994 год, работая над диссертацией, я собирал и изучал рукописные источники «Млады» в Санкт-Петербурге/Ленинграде и Москве, однако в то время хранители архивов возражали против подобной публикации. Только в 2006 году, после еще одного визита в Петербург, мне удалось получить искомое разрешение.

В состав нового издания входят: нотный текст во всех сохранившихся вариантах; развернутая вступительная статья; английские переводы словесных текстов о «Младе», пока не доступных на английском языке (например, из работ В.В. Стасова и В.В. Ястребцева); либретто на русском и английском языках; несколько страниц факсимиле; критические комментарии.

Моя редакция не сможет удовлетворить тех, кто ожидает увидеть полную, сплошную партитуру «Млады» или, по меньшей мере, полный клави́р. Разумеется, сплошная редакция желательна для исполнения «Млады», в том числе для сценической постановки. Но встает вопрос: как быть с академическими задачами издания? Взгляды на этот вопрос изменялись с течением времени. Когда П.А. Ламм издал «Сорочинскую ярмарку» в рамках ПСС Мусоргского, В.Я. Шебалин сочинил недостающую музыку и инструментовал всю оперу<sup>11</sup>. Но в ныне выходящее ПСС Рахманинова опера «Монна Ванна» будет включена только в виде клави́ра первого действия, — потому что Рахманинов не инструментовал ни одного такта этого сочинения, а имеющиеся наброски к остальным действиям не содержат окончательных авторских решений. Я согласен с редколлегией ПСС Рахманинова: нельзя в академическом издании «восстанавливать» несуществующую музыку.

Это не означает, что я совсем отказался от опытов восстановления. Постараюсь объяснить, почему я восстановил два музыкальных номера, но не восстановил другие.

Первый восстановленный номер — терцет Кюи из первого действия (№7 по моей нумерации). Автографный клави́р 1872 года в кабинете рукописей научной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории<sup>12</sup> включает два номера, которых нет в опубликованной редакции 1911 года. Терцет — первый из них. К сожалению, два листа (после л. 15) терцета изъяты из тетради. Остаются лишь первые девять тактов, перечеркнутые синим карандашом (л. 15 об).

<sup>9</sup> *Mlada* (1872). Scenes from a Collaborative Opera-Ballet by Cui, Musorgsky, Rimsky-Korsakov, and Borodin / Edited by Albrecht Gaub // Recent Researches in the Music of the Nineteenth and Early Twentieth Centuries (№ пока неизвестен). Middleton, Wisconsin: A-R Editions. Готовится к печати.

<sup>10</sup> *Gaub A.* Die kollektive Ballett-Oper „Mlada“. Ein Werk von Kjuj, Musorgskij, Rimskij-Korsakov, Borodin und Minkus (Берлин: Ernst Kuhn, 1998).

<sup>11</sup> *Мусоргский М.П.* ПСС. Т. III. Вып. 2. М.: Государственное музыкальное издательство, б. д.

<sup>12</sup> ОР СПГК, № 1768.

51

*Andantino*

*Andante*

*Violino*

*Tromba*

*Clarinetti*

1

5

30. April 1878  
T. Kuyb.

(№ 7 Терцет)

Ц.А. Кюи. Начало терцета из первого действия коллективной «Млады». ОР СПГК.  
№ 1768, л. 15 об.

Хотя в этом отрывке поет только Войслава, нотные станы для других лиц — Яромира и Мстивоя — намечены. Кюи изъясил терцет из тетради после того, как переработал его в 1881 году для нового, среднего действия своей оперы «Кавказский пленник». Финал этого действия — секстет с хором.

*C. Cui: Le prisonnier du Caucase [Kavkazskij plennik]* 177

**ABOUBEKER** poco rit.  
 Ô mon amour! Fa - ti-mal te plaît il de - tre mien - ne?

I. tiennel!

*aus "Mlada"*  
**FATIMA** Andantino.  
 Je cède à ton a - mour, aux

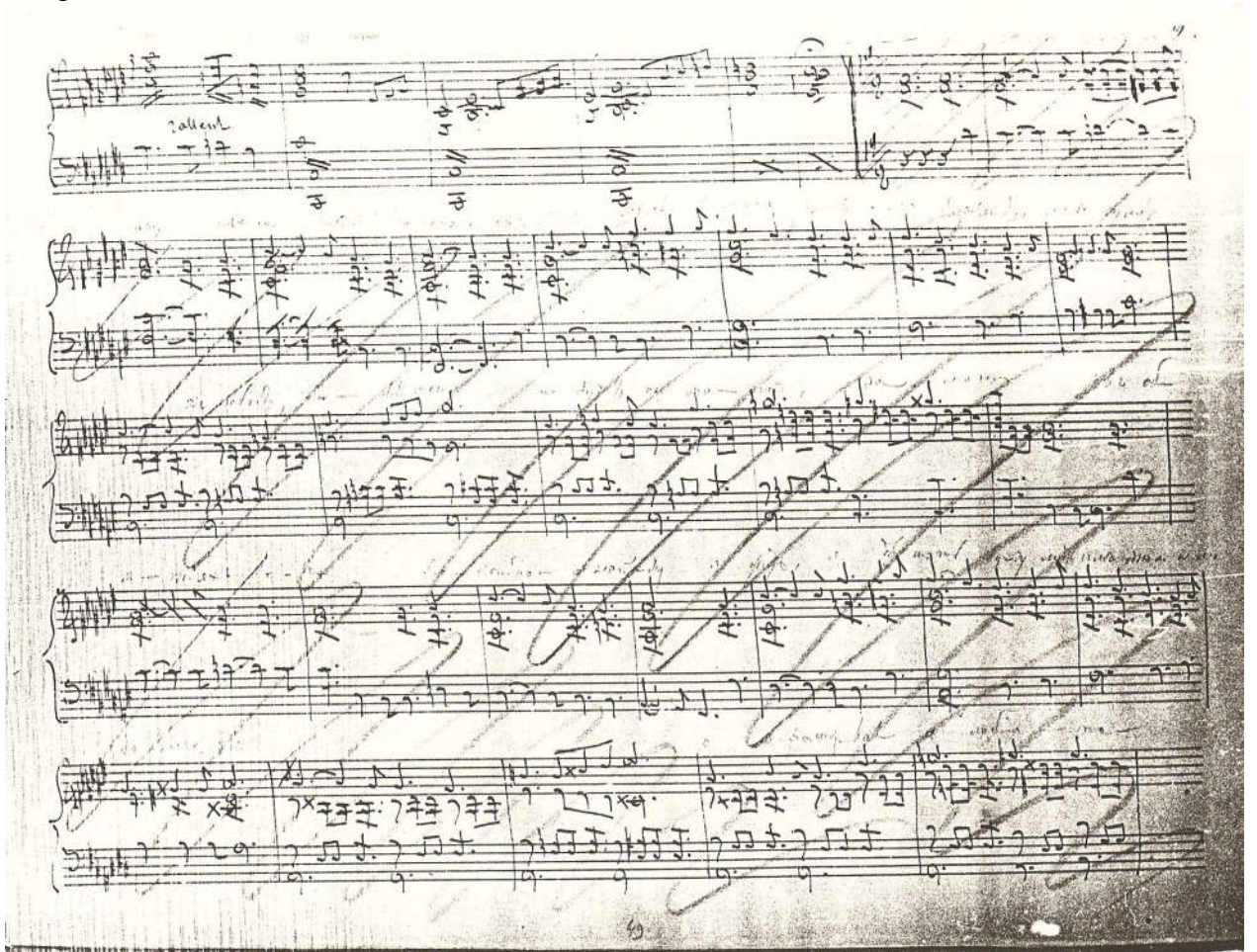
Andantino.  
 or - dres de mon pè - re. Que nos des - tins sur

Ц. А. Кюи. Начало секстета из второго действия оперы «Кавказский пленник». Французское издание Бесселя 1886 года (экземпляр городской публичной библиотеки Гамбурга); заметки рукой А. Гауба

На представленном примере — клави́р с французским переводом текста оперы («Le Prisonnier du Caucase»), изданный фирмой В.В. Бесселя в 1886 году в связи с постановкой оперы в Льеже (Бельгия)<sup>13</sup>. Первые девять тактов тождественны (за исключением подтекстовки) фрагменту клави́ра 1872 года. Партия Войславы стала партией Фатимы. Другие действующие лица и хор вступают в течение номера. Закономерен вопрос: до какой степени продолжение секстета после девятого такта соответствует аналогичному номеру в «Младе»? К счастью, сохранился документ, который дает ответ на этот вопрос. В Российской национальной библиотеке находится «Нотный альбом» мо-

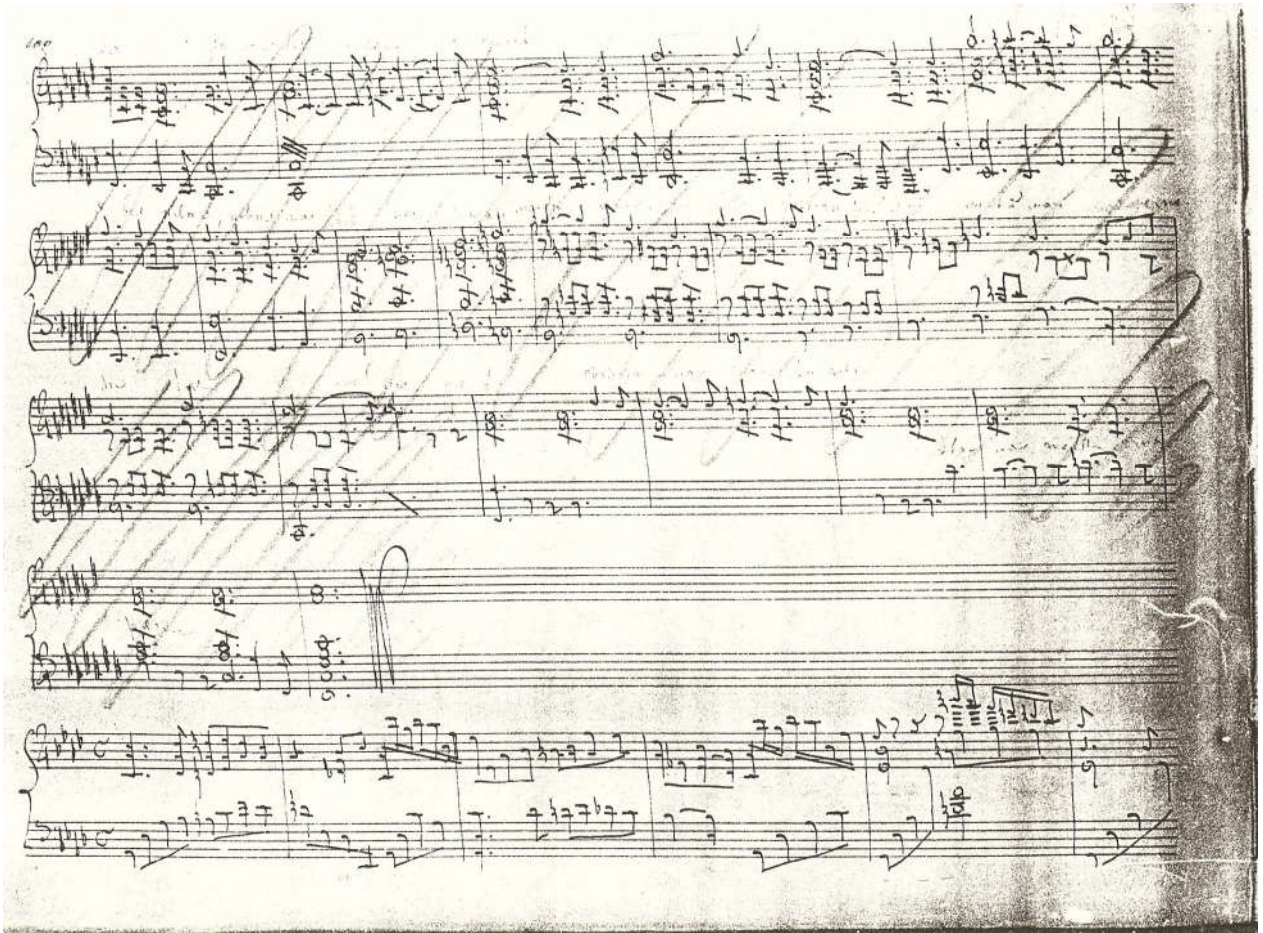
<sup>13</sup> Cui C. Le prisonnier du Caucase. Opéra en 3 actes. Partition Chant et Piano. СПб.: Бессель, 1886.

лодого Кюи, начатый в 1850 году в Вильне<sup>14</sup>. Среди юношеских пьес 1856 года имеются две, которые позже перешли в «Младу». Вторая из них (там же, л. 49–49 об.) превратилась в терцет.



Ц.А. Кюи. Эскиз 1856 года с подтекстовкой 1872 года для «Млады». Начало.  
РНБ. Ф. 413. № 164. Л. 49

<sup>14</sup> РНБ, ф. 413, ед. хр. 164.



*Ц.А. Кюи. Эскиз 1856 года с подтекстовкой 1872 года для «Млады». Окончание.  
РНБ. Ф. 413. № 164. Л. 49 об.*

Сопоставление пьесы 1856 года с секстетом из «Кавказского пленника» показывает, что музыка почти совпадает, хотя пьеса 1856 года нотирована на двух станах, как сочинение для фортепиано. Над верхним станом Кюи позже добавил слова для пения. Вот этот текст:

*Taktarten in „Mlada“ (dort neues fünftakt. Vorspiel)*  
*Съгласно на съгласно*

*Andant.*

*и, слава тебе море на. Он зме*

*окна бля мо суми се и бугенот мо мр ра жо-ша вост*

*я твоя е го бя жем-сво и я нийу я жим я гур-малю б-гу жем-сво м-мо*

*в-васго*

*Я ролик пак я жем-сво*

Ц.А. Кюи. Эскиз 1856 года с подтекстовкой А. Гауба

Слова совпадают с подтекстовкой клавира 1872 года. Таким образом, подтекстовка в «Нотном альбоме» дает возможность восстановить словесный текст Войславы в терцете. И так как мы уже знаем, что ее партия превратилась в партию Фатимы, можно восстановить целиком и нотный текст Войславы. Восстановление партий Яромира и Мстивоя оказалось значительно сложнее, потому что ни ноты, ни подтекстовка нигде не указаны — ни в клавире 1872 года, ни в нотном альбоме. В секстете из «Кавказского пленника» имеется четверо мужчин-солистов, но лишь один из них, Пленник — тенор. Это дает возможность трактовать его партию как партию Яромира. Партию Мстивоя я восстанавливал по партии Абубекера из «Кавказского пленника», хотя правила голосоведения привели к конфронтации с другими басовыми партиями секстета (Казанбек и Фехердин). Самым трудным оказался вопрос о словесном тексте Мстивоя и Яромира. Я опирался на подтекстовку аналогичной сцены в «Младе» Римского-Корсакова, однако, к сожалению, Римский-Корсаков существенно переработал здесь первоначальное либретто, потому что ямбический метр не подходил к его музыке. Например, первые слова Войславы: «Сдержала слово ты, хвала тебе, Морена» он превратил в: «Морена, Морена, ты слово держала».

Таким образом, источники позволили восстановить терцет Кюи в манере, который я считаю научной (академической). В случае другого восстановленного номера, «Идоложертвенного хора Радегаста» Бородина из четвертого действия, остаются вопросы и сомнения. Полный автограф считается утерянным. Нет сомнений, что Бородин сочинял сцену, но возможно, что он не закончил ее: автографный перечень музыкальных номеров четвертого действия «Млады» и их продолжительности, хранящийся в



Российской национальной библиотеке<sup>15</sup>, начинается со второй сцены, то есть с «Дуэта Яромира и Жреца»; «Идоложертвенный хор» не упоминается.

<del>30</del>	Дуэт Яромира и Жреца	8 м.	
<del>31</del>	Монахи	2 1/2 м.	
<del>32</del>	Дуэт Яромира и Жреца	4 м.	1 1/2
<del>33</del>	Жреца	1 м.	9
<del>34</del>	Дуэт	1 м.	
<del>35</del>	Млада	1 м.	19 1/2
<del>36</del>	Аноним	2	6
			<u>25 1/2</u>

48 1/2

1

*А.П. Бородин. Список сцен IV действия коллективной «Млады».  
РНБ. Ф. 640. № 1252. Л. 6 об.*

Однако П.А. Ламм в своем неопубликованном исследовании «Подлинные тексты опер Бородина “Млада” и “Князь Игорь”» (хранится в разных редакциях в Музее имени Глинки и в РГАЛИ<sup>16</sup>) цитирует целиком описание потерянного автографного клавира из другого неопубликованного исследования — описание, сделанное Юрием Александровичем Зандером в начале 1920-х в Петрограде<sup>17</sup>. Зандер, ученик Б.В. Асафьева, составил редакцию четвертого действия «Млады», включавшую «Идоложертвенный хор»; она исполнялась в «Кружке молодых композиторов» в доме Анны Ивановны Фогт в Петрограде между 1920 и 1923 годами<sup>18</sup>. Уже Ламму не удалось найти ни авто-

<sup>15</sup> РНБ, ф. 640, ед. хр. 1252, л. 6 об.

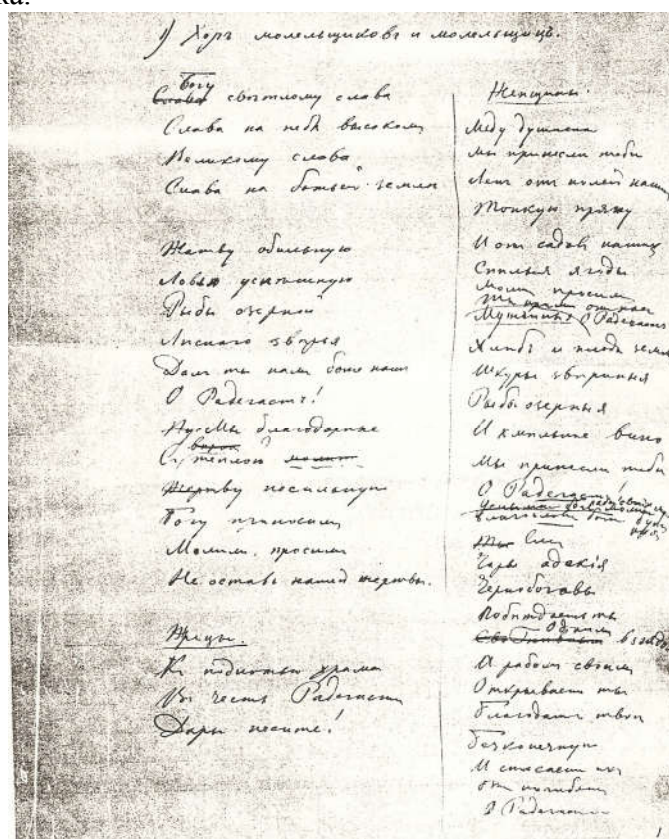
<sup>16</sup> ВМОМК, ф. 23, ед. хр. 50 (предварительная редакция без нотных примеров); ВМОМК, ф. 192, ед. хр. 243 (полная редакция с нотными примерами); ВМОМК, ф. 23, ед. хр. 47 (позднейшая, сокращенная редакция без нотных примеров; также в РГАЛИ).

<sup>17</sup> ВМОМК, ф. 192, ед. хр. 243. С. 12–18.

<sup>18</sup> Крюков А.Н. Разряд истории музыки Российского института истории искусств // Из прошлого советской музыкальной культуры. Вып. III. М.: Музыка, 1982. С. 227. См. также: Материалы к биографии Б.В. Асафьева / Сост. А.Н. Крюков. Л.: Советский композитор, 1982. С. 206; Финягин А.В. Обзор деятельности Разряда Истории и Теории Музыки Государственного Института Истории Искусств за пять лет его существования // De Musica. Вып. 1. Л.: Academia, 1925. С. 111.

графа Бородина, ни редакции Зандера; теперь и исследование Зандера, повторю, считается утерянным.

Зандер общался со многими видными представителями музыкальной жизни Петрограда/Ленинграда, но около 1927 года упоминания о нем исчезают вплоть до 1966 года, когда вышли в свет воспоминания Г.Я. Юдина<sup>19</sup>. По описанию Зандера, в автографе Бородина имелось много карандашных поправок, особенно в конце текста; я полагаю, что Бородин занимался переделкой данной сцены в то время, когда идея постановки «Млады» уже была отвергнута императорскими театрами. Зандер пишет и о третьем слое нотации, относящемся к обработке данного материала для «Князя Игоря» в 1876 году: сначала музыка предназначалась для заключительного хора; в 1879 году она перешла в пролог «Князя Игоря». Описание хора Зандером довольно подробно и является важным источником для восстановления сцены. Кроме того, я нашел набросок либретто рукой Бородина в фонде Римского-Корсакова в Российской национальной библиотеке<sup>20</sup>. Так как ни Зандер, ни Ламм не упоминают о нем, предполагаю, что они не знали этого наброска.



А.П. Бородин. Набросок текста к «Идоложерственному хору Радегасту».  
РНБ. Ф. 640. № 1252. Л. 1

В данном отрывке встречаются все фразы подтекстовки, цитированные в описании Зандера. Кроме того очевидно, что первые строки: «Богу светлomu слава / Слава на небе высоком / Великому слава / Слава на божьей земле» предназначены для той же музыки, на которую в «Князе Игоре» поется: «Солнцу красному слава / Слава на небе у нас / Князю Игорю слава / Слава у нас на Руси». К сожалению, не все слова из отрывка либретто совпадают с музыкой «Игоря» так исчерпывающе, но можно надеяться, что

<sup>19</sup> Юдин Г.Я. За гранью прошлых лет // Музыкальное наследие. Вып. 2. Ч. 1. М.: Государственное музыкальное издательство, 1966. С. 268–269.

<sup>20</sup> РНБ, ф. 640, ед. хр. 1252, л. 1.

обрамляющие части хора «Игоря», по самому раннему варианту его<sup>21</sup>, более или менее совпадают с «Идоложертвенным хором» — за исключением одной тональности: по Зандеру, в «Младе» хор был написан на тон выше, то есть не в C dur, а в D dur.

Средняя же часть «Идоложертвенного хора» значительно отличалась от аналогичной части в «Князе Игоре». Единственный сохранившийся музыкальный набросок к «Идоложертвенному хору»<sup>22</sup>, который дает начало средней части хора без подтекстовки, не тождествен аналогичной части хора в «Игоре».

№ 7. Идоложертвенный хор Радегасту  
(эскизы)

В основе РНБ ф. 94 ед. хр. 45, л. 4 об.

5 Марта 1872 год  
Автограф обрывается.

*А.П. Бородин. Набросок к средней части «Идоложертвенного хора Радегасту».  
Копия рукой А. Гауба*

В «Игоре», уже в самой ранней версии, средняя часть хора начинается в тональности В. Но согласно с настоящим наброском и также с описанием Зандера, средняя часть «Идоложертвенного хора» начиналась в тональности F. Кроме того, последние два такта отрывка указывают на контрапунктическое сочетание темы средней части (в «Игоре»: «Поддай Господь победу над врагами!») с одной из тем обрамляющей части (в «Игоре»: «Туру ли ярому»): такое сочетание не встречается в «Игоре»; эти две темы там звучат только отдельно.

Восстанавливая сцену, я сначала сделал попытку включить текст подлинного нотного отрывка средней части и довести контрапунктическое сочетание двух тем до конца, но простая перетекстовка «игровой» версии 1876 года (рукопись № 2502 в Санкт-Петербургской консерватории) оказалась самым удовлетворительным решением. Правда, оно противоречит единственному известному автографному источнику, но зато вся музыка тут принадлежит Бородину. Согласно с Зандером, я транспонировал весь хор на тон выше и заменил известную из «Игоря» инструментальную постлюдью той, которую Зандер дает в нотном примере. Подтекстовка хора основана на наброске Боро-

<sup>21</sup> СПГК, № 2502.

<sup>22</sup> РНБ, ф. 94, ед. хр. 45, л. 4 об.

дина; в средней части Жрец поет слова, взятые из «Млады» Римского-Корсакова под партией Князя Игоря.

Другой случай — со сценой «Чернобога» Мусоргского (третье действие).



М.П. Мусоргский. Сонное видение Паробка. СПГК. № 1749. Л. 1

С 1980-х годов известно, что автограф «Сонного видения Паробка» из «Сорочинской ярмарки»<sup>23</sup>, за исключением коды (пробуждение Паробка), является тождественным с автографом «Чернобога» из «Млады»<sup>24</sup>. К сожалению, этого знания мало для восстановления всей сцены. Начнем с того, что Мусоргский в 1872 году, очевидно, оставил сцену незаконченной.

<sup>23</sup> СПГК, № 1749.

<sup>24</sup> Reilly E.R. The First Extant Version of «Night on Bare Mountain» // Musorgsky: In Memoriam / Edited by M. H. Brown. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1982. P. 135–182.

3/4+4 ~~чуть скорее~~ чуть скорее

*Solo per piano*

*p*

М.П. Мусоргский. Сонное видение Паробка. СПГК. № 1749. Заметки рукой А. Гауба

Нотные станы, предназначенные для хора, имеют ключи, ключевые знаки и указания темпа вплоть до такта 391, то есть до конца части рукописи, взятой из «Млады». Я уверен, что Мусоргский намеревался использовать хор на протяжении всей сцены. Однако хоровые партии обрываются (то есть нотные строки остаются незаполненными) на такте 264, где в остальном нет никакого перерыва в музыкальном развитии. Когда Мусоргский переделал сцену для «Сорочинской ярмарки», он отказался от заполнения пустых хоровых строк и просто перечеркнул их, добавив заглавие «Балет» на последней странице хора.

*Сонное видение*

259

Мир, мир, мирочиски, мирочиски, мирочиски.

Са- самое, Са- самое, Са- самое, Са- самое

Са- самое, Са- самое, Са- самое, Са- самое

*М.П. Мусоргский. Сонное видение Паробка. СПГК. № 1749*

Но даже заполненная часть хоровых партий не обеспечивает восстановления словесного текста 1872 года. В 1880 году Мусоргский заменил часть подтекстовки словами, которые относятся к действию «Сорочинской ярмарки». Кое-где он перечеркнул старую подтекстовку; в других местах он ее стирал. Подтекстовка 1872 года была сделана на «адском языке» на протяжении всей сцены.

М.П. Мусоргский. Сонное видение Паробка. СПГК. № 1749. Л. 3.

Перечеркнутую подтекстовку возможно до определенной степени восстановить, но стертая является потерянной. Кроме того, два из трех подзаголовков написаны вместо старых, стертых. Нельзя точно сказать, появились ли эти сценические указания уже в 1872 году. Кроме того, несколько фрагментов в хоровых партиях могли бы быть записаны после 1872 года. Затем, когда Мусоргский спланировал новое окончание сцены (от такта 392), он мог удалить старое окончание. Парадоксальным образом, хотя подлинная рукопись «Чернобога» сохранилась, позднейшие авторские изменения препятствуют восстановлению первоначального текста. Я отказался от восстановления «Чернобога», но с разрешения Санкт-Петербургской консерватории включил в издание факсимиле всего автографа Мусоргского вплоть до такта 391.

Еще одна (четвертая) сцена, претендующая на восстановление — «Купальское коло» Римского-Корсакова, — подробно описана в литературных источниках. Однако нотные автографы тут совершенно отсутствуют. Восстановление повлекло бы за собой значительную творческую работу и побудило бы редактора к произвольным решениям. И я исключил данную сцену из издания.

Две сцены второго действия, «Кулачный бой» и «Хор во время гадания», остаются в моем издании неполными — так же, как это было и у Ламма. В обоих случаях продолжение незавершенных сцен стало бы «досочинением», а не восстановлением. Правда, для завершения «Кулачного боя» можно было бы привлечь более ранние редакции той же музыки из «Эдипа» или «Саламбо», но последние такты фрагмента 1872 года доказывают, что Мусоргский собирался подвергнуть музыку значительной переработке. Кроме того, он оставил незаписанными хоровые станы, и таким образом текст здесь полностью отсутствует. Так как в позднейшей «Младе» Римского-Корсакова аналогичной сцены нет, не имеется никаких сведений о ходе действия. Полагаю, что замысел «Кулачного боя» возник у Мусоргского, а не у Геденова, что Мусоргский начал сочинять сцену без либретто и вскоре оставил ее.

Наконец, мне пришлось совсем исключить балетную музыку Минкуса. Все к ней относящиеся рукописи датируются 1879 годом либо вовсе не датируются; возможно только надеяться, что те части музыки, которые являлись остатками коллективного произведения, не были значительно переделаны или сочинены вновь в 1879 году. Однако главная причина исключения музыки Минкуса другая — недостаточный доступ к источникам. Весь материал хранится в музыкальной библиотеке Мариинского театра в Санкт-Петербурге. Мне удалось просмотреть оркестровую партитуру<sup>25</sup> в 1993 году, но скопировать ее мне не разрешили. Другие материалы — два репетитора (скрипичные голоса для сопровождения балетных репетиций)<sup>26</sup> и оркестровые голоса<sup>27</sup> — я не смог даже просмотреть. В каталоге библиотеки все эти рукописи обозначены как копии переписчика. Издатели Ратер и Битнер в 1879 году опубликовали несколько танцев и попури из «Млады» Минкуса в обработке Германа Рейнбольда (Hermann Reinbold — вероятно, это псевдоним)<sup>28</sup>. Разумеется, подобные аранжировки не могут включаться в академическое издание, но я даю некоторые из них в виде приложения.

Я надеюсь, что моя редакция «Млады» послужит основой «исполнительской», то есть оркестровой, редакции. Но такая задача потребует вмешательства композитора, а я — не композитор.

#### Приложение Млада (1872): Разделение сцен между композиторами

Заглавие / содержание сцены	Композитор	Дата	Источники*
<i>Действие первое</i>			
1. Хор сенных девушек	Кюи	16 апреля 1872	автограф (клавир)
2. Песня Войславы	Кюи	до 28 февраля 1872	автограф (клавир)
3. Сцена Войславы с Мстивоем	Кюи	28 февраля 1872	автограф (клавир)
4. Ариозо Войславы	Кюи	5 марта 1872	автограф (клавир)
5. Дуэт Войславы со Святохной (Мореной)	Кюи	23 апреля 1872	автограф (клавир)
6. Приезд Яромира	Кюи	30 апреля 1872	автограф (клавир)
7. Терцет Войславы, Яромира и Мстивоя	Кюи	?	автограф (клавир начала; эскиз всего номера)
8. Речитатив Мстивоя	Кюи	?	автограф (клавир)
9. Redowa (и другие пляски?)	Минкус	? (1872 или 1879)	рукопись (копия?)
10. Сцена прощания – Явление Лады	Кюи	?	автограф (клавир)

<sup>25</sup> ЦМБ, I 4 М 619/пМ 4342.

<sup>26</sup> ЦМБ, I 4 М 619/РеМла (у обоих репетиторов один и тот же шифр).

<sup>27</sup> ЦМБ, I 4 М 619/ОМл (оркестровые голоса) и I 4 М 619/БМл (голоса дополнительного ансамбля медных духовых в сцене «Чернобога»).

<sup>28</sup> «Млада». Фантастический балет в 4-х действиях. Музыка Л. Минкуса. Гамбург: Д. Ратер / СПб.: А. Битнер, б. д. Под этим общим заглавием были изданы аранжировки: «Mlada-Potpourri», «Mlada-Quadrille», «Коло», «Цыганская пляска», «Хоровод», «Комический танец – Пляска шута», «Чешский танец», «Греческий танец» и «Редова». Кроме того, был опубликован «Млада-Вальс» с посвящением Евгении Соколовой, которая исполняла роль Млады в постановке 1879 года.



11. Колыбельная	Кюи	?	автограф (клавир)
12. а/б. Сны Яромира	Кюи	20 июля 1872	автограф (клавир; оба сны)
12б. Второй сон Яромира	Римский-Корсаков	?	<i>Римский-Корсаков. Летопись. С. 88. Ястребцев. С. 57 и 136</i>
13. Ария Яромира	Кюи	июль 1872?	автограф (клавир)
14. Хор охотников	Кюи	30 июля 1872	автограф (клавир)
<b><i>Действие второе</i></b>			
1. Сцена торга (Рынок)	Мусоргский	февраль 1872?	автограф (клавир в четыре руки)
2. Кулачный бой	Мусоргский	февраль 1872?	автограф (клавир начала в четыре руки; хоровые партии отсутствуют)
3. Песня Лумира	Римский-Корсаков	апрель 1872?	Неопубликованное письмо Н.А. Римского-Корсакова к Надежде Николаевне Пургольд, б. д. Российский институт истории искусств, ф. 7. См.: Н. А. Римский-Корсаков. Страницы жизни и творчества / Сост. А.А. Орлова и В.Н. Римский-Корсаков. Т. 2. Л., 1972. С. 71–72
4. Марш князей и жрецов	Мусоргский	26 февраля 1872	автограф (клавир в четыре руки)
5а. Речитатив жреца	Мусоргский	февраль 1872?	автограф (клавир)
5б.–6. Гадание коней	Римский-Корсаков	февраль 1872?	автограф (клавир начала)
7. Народные пляски	Минкус	? (1872 или 1879)	рукопись (копия?)
8. Купальское коло	Римский-Корсаков	?	<i>Стасов. Бородин. С. 354. Римский-Корсаков. Летопись. С. 128. Ястребцев. С. 136 и 141.</i>
<b><i>Действие третье</i></b>			
1. Полёт теней (фантастическое коло)	Римский-Корсаков	«пятница»	автограф (клавир в четыре руки)
2. Танцы кордебалета	Минкус	? (1872 или 1879)	рукопись (копия?)
3. Соло Млады	Минкус	? (1872 или 1879)	рукопись (копия?)
4. Явление Млады (I)	Римский-Корсаков	?	<i>Римский-Корсаков. Летопись. С. 66</i>
5.–6. Чернобог	Мусоргский	конец марта 1872	автограф (клавир в четыре руки, незаконченный)
7. Сцена Клеопатры и Елены	Минкус	? (1872 или 1879)	рукопись (копия?)
<b><i>Действие четвертое</i></b>			
1. Идоложертвенный хор Радегасту	Бородин	5 марта 1872	автограф (наброски); описание Ю.А. Зандером, цитированное в неопубликованной работе П.А. Ламма «Подлинные тексты опер “Млада” и “Князь Игорь” Бородина» (ВМОМК).

2. Дуэт Яромира и жреца	Бородин	27 марта 1872	автограф (клавир и партитура)
3. Явления теней	Бородин	30 марта 1872	автограф (клавир)
4. Дуэт Войславы и Яромира	Бородин	12 марта 1872	автограф (клавир)
Окончание того же (Призыв Морены Войславой)	Бородин	до 31 марта 1872	автограф (клавир)
5. Явление Морены	Бородин	14 апреля 1872	автограф (клавир)
6. Разлив, буря, гибель храма и проч.	Бородин	апрель 1872 ?	автограф (клавир в четыре руки)
7. Явление Млады (II)	Бородин	16 апреля 1872	автограф (клавир в четыре руки)
8. Апофеоз	Бородин	16 апреля 1872	автограф (клавир)
Второй заключительный хор (?)	Бородин	?	<i>Ястребцев. С. 66</i>

В последнем столбце таблицы литературные источники упоминаются только в тех случаях, когда музыка не сохранилась. Используются следующие шифры:

- *Римский-Корсаков. Летопись – Римский-Корсаков Н.А. ПСС: Литературные произведения и переписка. Т. I: Летопись моей музыкальной жизни. М., 1955.*
- *Стасов. Бородин – Стасов В.В. Александр Порфирьевич Бородин // Стасов В.В. Избранные сочинения. Т. 3. М., 1952.*
- *Ястребцев – Ястребцев В.В. Н.А. Римский-Корсаков. Воспоминания. Т. 1. Л., 1959.*

### Литература

*Бородин А.П.* Финал из оперы-балета «Млада» / Final de l'opéra-ballet inachevé Mlada. Orchestré par N. Rimsky-Korsakow. Лейпциг: М.П. Беляев, 1892. Партитура и переложение для фортепиано в четыре руки Н.А. Соколова

*Бородин А.П.* Хоры без сопровождения и в сопровождении фортепиано / Сост. А. Нефедов. М.: «Музыка», 1977.

*Гауб А.* Опыт редактирования М.П. Мусоргским музыки А.П. Бородина к коллективной опере-балету «Млада» // Петербургский музыкальный архив. Вып. 10. СПб: Композитор, 2012.

*Гауб А.* Музыка Римского-Корсакова к гедеоновской «Младе» // Петербургский музыкальный архив. Вып. 7. СПб: Композитор, 2008.

*Крюков А.Н.* Разряд истории музыки Российского института истории искусств / Из прошлого советской музыкальной культуры. Вып. III. М.: Музыка, 1982.

*Кюи Ц.А.* Млада. Опера-балет. Первый акт. Лейпциг: М.П. Беляев, 1911. Партитура и авторский клавир.

*Ламм П.А.* Подлинные тексты опер Бородина «Млада» и «Князь Игорь». ВМОМК, ф. 23, ед. хр. 50 (предварительная редакция без нотных примеров); ВМОМК, ф. 192, ед. хр. 243 (полная редакция с нотными примерами); ВМОМК, ф. 23, ед. хр. 47 (позднейшая, сокращенная редакция без нотных примеров; также в РГАЛИ).

Материалы к биографии Б.В. Асафьева / Сост. А.Н. Крюков. Л.: Советский композитор, 1982.

*Минкус Л.* Млада. Фантастический балет в 4-х действиях. Für Piano von Hermann Reinbold. Hamburg: D. Rahter / St. Petersburg: A. Büttner, б.д. Под этим общим заглавием были изданы аранжировки: «Mlada-Potpourri», «Млада-Кадриль», «Коло», «Цыганская пляска», «Хоровод», «Комический танец — Пляска шута», «Чешский танец», «Греческий танец» и «Редова».

*Минкус Л.* Млада-Вальс. Посвящается Г.Евг. Соколовой. Nach Motifen [sic!] von Minkus für Piano von Hermann Reinbold. Hamburg: D. Rahter / St. Petersburg: A. Büttner, б.д.

*М.П. Мусоргский.* Письма и документы / Собрал и обработал А.Н. Римский-Корсаков при участии В.Д. Комаровой-Стасовой. М.-Л.: Государственное музыкальное издательство, 1932.

*Мусоргский М.П.* Сорочинская ярмарка. Опера в трех действиях по Гоголю / Составил и проработал по автографам композитора Павел Ламм. Недостающие сцены досочинил и инструментовал В. Шебалин // *Мусоргский М.П.* Полное собрание сочинений. Т. III. Вып. 1 (партитура) и 2 (клавир). М.: Государственное музыкальное издательство, б. д.

*Мусоргский М.П.* Отрывки из неоконченной оперы «Млада» // *Мусоргский М.П.* Полное собрание сочинений. Том IV. Вып. 3. М.: Государственное музыкальное издательство, б. д.

*Римский-Корсаков Н.А.* Полное собрание сочинений. Литературные произведения и переписка. Т. I: Летопись моей музыкальной жизни. М.: Музгиз, 1955.

*Стасов В.В.* Александр Порфирьевич Бородин // *Стасов В.В.* Избранные сочинения: В 3 т. Т. 3. М.: Искусство, 1952.

Страницы жизни и творчества Н.А. Римского-Корсакова / Под ред. А.А. Орловой, В.Н. Римского-Корсакова. Т. 2. Л.: Музыка, 1971.

*Финагин А.В.* Обзор деятельности Разряда Истории и Теории Музыки Государственного Института Истории Искусств за пять лет его существования // *De Musica.* Вып. 1. Л.: Academia, 1925

*Юдин Г.Я.* За гранью прошлых лет // Музыкальное наследство. Вып. 2. Ч 1. М.: Государственное музыкальное издательство, 1966

*Ястребцев В.В.* Н.А. Римский-Корсаков. Воспоминания: В 2 т. Т. 1. Л.: Государственное музыкальное издательство, 1959

*Cui, C.* Le prisonnier du Caucase. Opéra en 3 actes. Partition Chant et Piano. СПб.: Бессель, 1886

*Gaub A.* Die kollektive Ballett-Oper „Mlada“. Ein Werk von Kjuji, Musorgskij, Rimskij-Korsakov, Borodin und Minkus. Berlin: Ernst Kuhn, 1998.

Mlada (1872). Scenes from a Collaborative Opera-Ballet by Cui, Musorgsky, Rimsky-Korsakov, and Borodin. Edited by Albrecht Gaub // Recent Researches in the Music of the Nineteenth and Early Twentieth Centuries. Middleton, Wisconsin: A-R Editions (в печати).

*Reilly E.R.* The First Extant Version of «Night on Bare Mountain» // *Musorgsky: In Memoriam* / Edited by M. H. Brown. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1982.